

فصل ۲

زبان فنی

۲-۱- بخشی از واژگان و اصلاحات فنی صنعت چاپ (فارسی - انگلیسی)

Dimension Plate	ابعاد پلیت	۱
Rubber Roller Dimensions	ابعاد نورد لاستیکی	۲
size Paper	اندازه کاغذ	۳
Register	انطباق	۴
Feeder	آپارات (بخش تغذیه)	۵
Tommy bar	آچار تخت	۶
Torque Meter	آچار ترک / گشتاور سنج	۷
Bearer	آسوره	۸
Optical Detector	آشکارساز نوری	۹
Curing	پخت / فراوری مرکب (پس از چاپ)	۱۰
(Raster Image Processor) RIP	پردازشگر تصویر ترامه	۱۱
Post Press	پس از چاپ	۱۲
plate	پلیت (فرم چاپ دهنده)	۱۳
Oil pump	پمپ روغن	۱۴
Gripper	پنجه	۱۵
Coating	پوشش دهی	۱۶
Prepress	پیش از چاپ	۱۷
Folder	تاکن	۱۸
Safety Devices	تجهیزات ایمنی	۱۹
Delivery	تحویل	۲۰
Ink Sequence	ترتیب چاپ	۲۱
Imaging	تصویرنگاری	۲۲
Web Fed	تغذیه رولی	۲۳

Ink Feed	تغذیه مرکب	۲۴
Sheet Fed	تغذیه ورقی	۲۵
Adjustment of nip Width	تنظیم پهناى باند فیلر	۲۶
Blade	تیغه	۲۷
Ink jet	جوهر افشان (چاپ دیجیتال)	۲۸
Offset Printing	چاپ افست	۲۹
(No Impact Printing) NIP	چاپ بدون فشار / تماس	۳۰
Pad Printing	چاپ بالشتکی	۳۱
Digital Printing	چاپ دیجیتال	۳۲
Tack Meter	چسبندگی سنج	۳۳
Ink Tack	چسبندگی مرکب	۳۴
Densitometer	چگالی سنج	۳۵
Ink Density	چگالی مرکب	۳۶
Removing	خارج کردن (برداشتن)	۳۷
Cassette	خشاب (کاست)	۳۸
Dryer	خشک کن	۳۹
Heat Set	خشک کن حرارتی	۴۰
Plate Setter	دستگاه تهیه پلیت	۴۱
Image Setter	دستگاه تهیه فیلم	۴۲
Press	دستگاه چاپ / فشار / چاپ	۴۳
pH Meter	دستگاه / ابزار اندازه گیری میزان pH	۴۴
Conductivity Meter	دستگاه / ابزار اندازه گیری میزان رسانایی الکتریکی	۴۵
Stacker	دسته کن	۴۶
Air Blower	دمنده باد	۴۷

Double sheet Sensor	دوتا بگير الكترونيكي	۴۸
Sheet Wheel – Type Double	دوتا بگير مكانيكي كاغذ	۴۹
Hickeys	ذرات كاغذ	۵۰
Magnifier	ذره بين / لوپ	۵۱
Fusing	ذوب كردن	۵۲
Dampening	رطوبت دهی	۵۳
Spot Colors	رنگ های ساختگی	۵۴
Process Colors	رنگ های فرآیندی	۵۵
Paper Release	رها سازی كاغذ	۵۶
Rotogravure	روتوگراور	۵۷
Lubrication	روغن کاری	۵۸
Packing	زیر سازی	۵۹
Rubber hardness	سختی لاستیک	۶۰
Substrate	سطح چاپ شونده	۶۱
Front lay	سنجاق (گونبای جلو)	۶۲
Auto Plate	سیستم نصب پليت خودكار	۶۳
Silk Screen	سیلك اسكرين	۶۴
cylinder	سیلندر	۶۵
Drum Cylinder	سیلندر درام (تصویر)	۶۶
Wash Up	شست و شو دادن	۶۷
Manual Cleaning	شست و شوی دستی	۶۸
Blanket Cleaning	شست و شوی لاستیک	۶۹
Ink Roller Cleaning	شست و شوی نورد مرکب	۷۰
valve	شیر تنظیم	۷۱

Ink Fountain key	شیر مرکب‌دان	۷۲
Applying Gum	صمغ زدن	۷۳
Thickness Paper/Plate/Film	ضخامت کاغذ/ پلیت/ فیلم	۷۴
Spectrophotometer	طیف‌سنج	۷۵
Process	فرایند	۷۶
Printing pressure	فشار چاپ	۷۷
Flexography	فلکسوگرافی	۷۸
Roller Nip Indicator	ابزار نشان‌دهنده فشار (فیلر) نور	۷۹
Wheel	قرقره	۸۰
Suction Wheel	قرقره مکش	۸۱
Automatic lockup	قفل شدن اتوماتیک	۸۲
Paper	کاغذ	۸۳
Cocking	کچی‌گیری	۸۴
Tension	کشش	۸۵
Sucker Head	کله‌گی آپارات (مکنده)	۸۶
Stop button	کلید توقف	۸۷
Emergency stop button	کلید توقف اضطراری	۸۸
Slower button	کلید حرکت حلزونی	۸۹
Button Product start /stop	کلید راه‌اندازی و توقف چاپ	۹۰
Impression on button	کلید فعال شدن فشار چاپ	۹۱
Web Guide	کنترل جانبی رول	۹۲
Inspection and Maintenance	کنترل (بازرسی) و نگهداری	۹۳
Water Circulator	گردش‌دهنده آب	۹۴
Grease	گریس	۹۵

Letter Press	لتر پرس	۹۶
Laser jet	لیزی جت (چاپ دیجیتال)	۹۷
Fountain Solution	داروی آب افست	۹۸
Dampening water	محلول رطوبت‌دهی	۹۹
Ink Fountain	مخزن مرکب	۱۰۰
UV Ink	مرکب یو وی (ماوراء بنفش)	۱۰۱
Specification	مشخصات	۱۰۲
Hoist Motor	موتور بالابر	۱۰۳
Printing area	ناحیه چاپ	۱۰۴
Side Lay	نشان (گونمای کنار)	۱۰۵
Mounting	نصب	۱۰۶
Sampling	نمونه‌گیری	۱۰۷
Metering roller	نورد اندازه‌گیر	۱۰۸
Duct roller	نورد پاندولی - داکت	۱۰۹
Perfecting Cylinder	سیلندر پشت‌وروکن کاغذ	۱۱۰
Bridge roller	نورد پل	۱۱۱
Distributing roller	نورد توزیع	۱۱۲
Oscillating roller	نورد صلابه	۱۱۳
Anti-ghost roller	نورد ضد سایه	۱۱۴
Form roller	نورد فرم	۱۱۵
Ink Roller	نورد مرکب	۱۱۶
Water Fountain roller	نورد منشأ (مخزن) آب	۱۱۷
Ink fountain roller	نورد منشأ (مخزن) مرکب	۱۱۸
Cold Set	هوا خشک	۱۱۹
Unit	یونیت، واحد، برج	۱۲۰

۲-۲- بخشی از واژگان و اصلاحات فنی صنعت چاپ (انگلیسی - فارسی)

Adjustment of nip Width	تنظیم پهنای باند فیلر	۱
Air Blower	دمنده باد	۲
roller Anti-ghost	نورد ضد سایه	۳
Applying Gum	صمغ زدن	۴
Auto Plate	سیستم نصب پلیت خودکار	۵
Automatic lockup	قفل شدن اتوماتیک	۶
Bearer	آسوره	۷
Blade	تیغه	۸
Blanket Cleaning	شست و شوی لاستیک	۹
Bridge roller	نورد پل	۱۰
Cassette	خشاب (کاست)	۱۱
Coating	پوشش دهی	۱۲
Cocking	کجی گیری	۱۳
Cold Set	هوا خشک	۱۴
Conductivity Meter	دستگاه/ابزار اندازه گیری میزان رسانایی الکتریکی	۱۵
Curing	پخت / فرآوری مرکب (پس از چاپ)	۱۶
cylinder	سیلندر	۱۷
Dampening	رطوبت دهی	۱۸
Dampening water	محلول رطوبت دهی	۱۹
Delivery	تحویل	۲۰
Densitometer	چگالی سنج	۲۱
Digital Printing	چاپ دیجیتال	۲۲
Distributing roller	نورد توزیع	۲۳
Double sheet Sensor	دوتا بگير الكترونيكي	۲۴

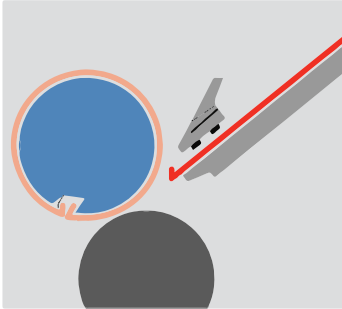
Drum Cylinder	سیلندر درام (تصویر)	۲۵
Dryer	خشک کن	۲۶
Duct roller	نورد پاندولی - داکت	۲۷
Emergency stop button	کلید توقف اضطراری	۲۸
Feeder	آپارات (بخش تغذیه)	۲۹
Flexography	فلکسوگرافی	۳۰
Folder	تاکن	۳۱
Form roller	نورد فرم	۳۲
Fountain Solution	داروی آب افست	۳۳
Front lay	سنجاق (گونبای جلو)	۳۴
Fusing	ذوب کردن	۳۵
Grease	گریس	۳۶
Gripper	پنجه	۳۷
Heat Set	خشک کن حرارتی	۳۸
Hickeys	ذرات کاغذ	۳۹
Hoist Motor	موتور بالا بر	۴۰
Image Setter	دستگاه تهیه فیلم	۴۱
Imaging	تصویرنگاری	۴۲
Impression on button	کلید فعال شدن فشار چاپ	۴۳
Ink Density	چگالی مرکب	۴۴
Ink Feed	تغذیه مرکب	۴۵
Ink Fountain	مخزن مرکب	۴۶
Ink Fountain key	شیر مرکب دان	۴۷
Ink fountain roller	نورد منشاء (مخزن) مرکب	۴۸
Ink jet	جوهر افشان (چاپ دیجیتال)	۴۹

Ink Roller	نورد مرکب	۵۰
Ink Roller Cleaning	شست و شوی نورد مرکب	۵۱
Ink Sequence	ترتیب چاپ	۵۲
Ink Tack	چسبندگی مرکب	۵۳
Laser jet	لیز جت (چاپ دیجیتال)	۵۴
Letter Press	لتر پرس	۵۵
Lubrication	روغن کاری	۵۶
Magnifier	ذره بین / لوپ	۵۷
Maintenance and inspection	کنترل (بازرسی) و نگهداری	۵۸
Manual Cleaning	شست و شوی دستی	۵۹
Metering roller	نورد اندازه گیر	۶۰
Mounting	نصب	۶۱
(No Impact Printing) NIP	چاپ بدون فشار/تماس	۶۲
Offset Printing	چاپ افست	۶۳
Oil pump	پمپ روغن	۶۴
Optical Detector	آشکارساز نوری	۶۵
Oscillating roller	نورد صلایه	۶۶
Packing	زیرسازی	۶۷
Pad Printing	چاپ بالشتکی	۶۸
Paper	کاغذ	۶۹
Paper Release	رها سازی کاغذ	۷۰
Paper size	اندازه کاغذ	۷۱
Thickness Paper/ Plate/ Film	ضخامت کاغذ/ پللیت/ فیلم	۷۲
Perfecting Cylinder	سیلندر پشت و روکن کاغذ	۷۳
pH Meter	دستگاه/ ابزار اندازه گیری میزان pH	۷۴

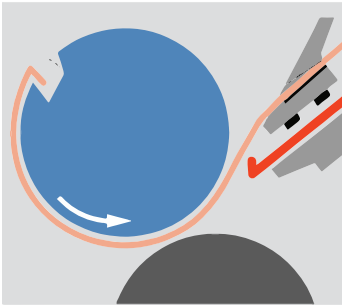
plate	پلیت (فرم چاپ دهنده)	۷۵
Dimension Plate	ابعاد پلیت	۷۶
Plate Setter	دستگاه تهیه پلیت	۷۷
Post Press	پس از چاپ	۷۸
Prepress	پیش از چاپ	۷۹
Press	دستگاه چاپ/ فشار/ چاپ	۸۰
Printing area	ناحیه چاپ	۸۱
Printing pressure	فشار چاپ	۸۲
Process	فرآیند	۸۳
Process Colors	رنگ‌های فرآیندی	۸۴
button Product start/stop	کلید راه‌اندازی و توقف چاپ	۸۵
Register	انطباق	۸۶
Removing	خارج کردن (برداشتن)	۸۷
(Raster Image Processor) RIP	پردازشگر تصویر ترامه	۸۸
Roller Nip Indicator	ابزار نشان‌دهنده فشار (فیلر) نورد	۸۹
Rotogravure	روتوگراور	۹۰
Rubber hardness	سختی لاستیک	۹۱
Rubber Roller Dimension	ابعاد نورد لاستیکی	۹۲
Safety Devices	تجهیزات ایمنی	۹۳
Sampling	نمونه‌گیری	۹۴
Sheet Fed	تغذیه ورقی	۹۵
Side Lay	نشان (گونبای کنار)	۹۶
Silk Screen	سیلک اسکرین	۹۷
Slower button	کلید حرکت حلزونی	۹۸
Specification	مشخصات	۹۹

Spectrophotometer	طیف سنج	۱۰۰
Spot Colors	رنگ‌های ساختگی	۱۰۱
Stacker	دسته کن	۱۰۲
Stop button	کلید توقف	۱۰۳
Substrate	سطح چاپ شونده	۱۰۴
Sucker Head	کله گی آپارات (مکنده)	۱۰۵
Suction Wheel	قرقره مکش	۱۰۶
Tack Meter	چسبندگی سنج	۱۰۷
Tension	کشش	۱۰۸
Tommy bar	آچار تخت	۱۰۹
Torque Meter	آچار ترک/ گشتاور سنج	۱۱۰
Unit	یونیت، واحد، برج	۱۱۱
UV Ink	مرکب یو وی (ماوراء بنفش)	۱۱۲
valve	شیر تنظیم	۱۱۳
Wash Up	شست و شو دادن	۱۱۴
Water Circulator	گردش دهنده آب	۱۱۵
Water Fountain roller	نورد منشاء (مخزن) آب	۱۱۶
Web Fed	تغذیه رولی	۱۱۷
web Guide	کنترل جانبی رول	۱۱۹
Wheel	قرقره	۱۱۸
Type Double sheet –Wheel	دوتابگیر مکانیکی کاغذ	۱۲۰

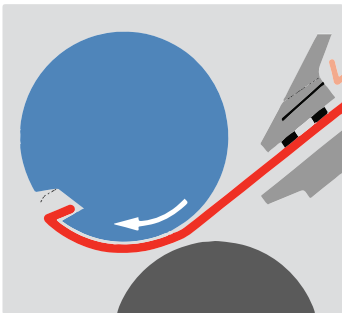
۳-۲- سیستم اتوپلیت در چاپ اُفتست



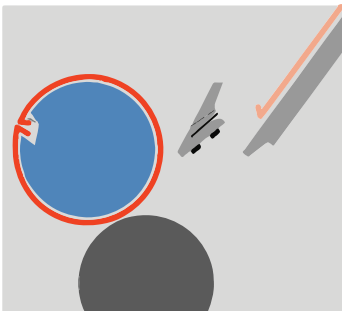
Cassette moves into place.



Old plate is rotated off the cylinder.



Lead edge of new plate is inserted, and plate is loaded.



Automatic lockup and withdrawal of cassette.